

EESTI KIRJANDUSE SELTSI
TÖLKETEOSTE BIBLIOGRAAFIA 1908-1941

1908

Aischylos. Kinnineeditud Prometheus/ kreeka k. [tlk.] J[aan] Jõgever. – Tartu, 1908. – 52 lk. – (Rahvakirjanduse toimkonna väljaanne; nr.2).

1909

Andrä, J. C., Schneider, R. Greeka muinaskangelased/ [tlk.] Anna Haava. – Tartu : K.A.Raag, 1909. – 232 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.2).

Pantenius, Theodor Hermann. Üksi ja waba : romaan kolmes jaos/ [tlk.] K[arl] A [ugust] Hindrey. – Tartu : EKS, 1909-1911. – 660 lk. – (Rahvakirjanduse toimkonna väljaanne; nr.6).

1910

Lunkevitš, Valerian. Wee-alune riik/ vene k. – Tartu : M.Hermann, 1910. – 55 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.3). – Tõlkija märkimata.

Schalk, Gustav. Rooma muinaskangelased/ [tlk.] Anna Haava. – Tartu : Postimees, 1910. – 303, [1] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.9).

Seton-Thompson, Ernest. Laane-hunt/ [tlk.] A[ugust] Põllusaar. – Tartu : G.Zirk, [1910]. – 64 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.7).

1911

Gansberg, Fritz. Kuidas inimesed wanast elasid/ [tlk.] Anna Haava. – Tartu : Postimees, 1911. – 87, [1] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.12).

Lagerlöf, Selma. Karri ja Hallkasuka elulugu/ [tlk. M. Nurm]. – Tallinn, 1911. – 48 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.26).

Rudolph, O. Tuhat-üks ööd : Hommikumaa muinasjutud/ [tlk.] H[ans] Oras. – Tallinn : J. ja A. Paalmann, 1911. – 184 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr. 18).

Tšehhov, Anton. Väljavalitud jutud/ tlk. A.[!] O[skar] Truu. – Tartu : K.Sööt, 1911. – 97, [3] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.24).

Wagner, Hermann. Lookesed loodusest/ [tlk. Tartu Eesti Tütarlaste Gümnaasiumi õpilased.] – Tartu : G.Zirk, 1911. – 128 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.11).

Wali õeke : laste naljamäng kahes vaatuses/ vene k. tlk. O[skar] Truu. – Viljandi : H.Leoke, 1911. – 32 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.15).

1912

Ernst, Otto. Asmus Semper'i noorusemaa/ tlk. Anna Haava. – Tartu, 1912. – 245, [2] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.32).

Ewald, Carl. Muinasjutud loodusest. 1/ tlk. Anna Haava. – Tartu : H.Gross, 1912. – [4], 51 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.38).

Lönnrot, Elias. Kalewala. 1.jagu/ tlk. M[atthias] J[ohann] Eisen. – 2., parand. tr. – Tartu : Postimees, 1912. – [4], 170 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.10A).

Schiller, Friedrich. Orleani neitsi : romantiline kurbmäng/ tlk. J[aan] Jõgever. – Tartu, 1912. – 130 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.33).

1913

Anderseni muinasjutud. 1/ tlk. Anna Haava. – Tartu : A.Kaarna, 1913. – 167, [1] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.29).

Grillparzer, Franz. Unenägu – Elu : dramatiline muinasjutt neljas vaatuses/ tlk. Anna Haava. – Tartu, 1913. – [6], 106, [1] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.34).

Münchhauseni imewärki juhtumused ja teod maal ja merel/ [tlk.] Anna Haava. – Tartu, 1913. – [12], 188 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.36).

Schmeil, Otto. Botanika käsiraamat/ tlk. M[ihkel] Pill. – Tartu : Noor-Eesti, 1913. – VII, [1], 180 lk. – (Koolikirjandus; nr.5).

Wilde, Oscar. Õnnelik kuningapoeg/ inglise k. tlk. M[inni] Kurs-Olesk. – Tartu: K.Sööt, 1913. – 69, [2] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.22).

1914

Budde, Ernst. Wisted loodusest. 1.vihik/ [tlk.] H[ans] Oras. – Tallinn, 1914. – 141, [3] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.28a).

1916

Eesti keele õpekavad hariduseministeeriumi all seisvate koolide jaoks Riia õpekonna ja Eesti keele kooliõpetajate eksamikavad : eelnõu/ tlk. J[ohannes] V[oldemar] Veski. – Tartu : EKS, 1916. – 64 lk.

Tolstoi, Lev. Mitte wäes, waid tões : walitud kogu juttusid/ tlk. K[aarel] Leetberg. – Tartu : EKS, 1916. – [2], XXIX, [1], 197, [2] lk. – (Rahvakirjanduse toimkonna väljaanne; nr.11).

1919

Schmeil, Otto. Botaanika käsiraamat/ tlk. M[ihkel] Pill. – 2., parand. tr. – Tartu : Noor-Eesti, 1919. – 207 lk. – (Koolikirjandus; nr.5).

1920

Russow, Balthasar. Liiwimaa kroonika. 1/ tlk. K[aarel] Leetberg. – Tartu : EKS, 1920. – 108, [2] lk. – (Ajalootoimkonna toimetused; nr.1a).

Schmeil, Otto. Botaanika käsiraamat/ tlk. M[ihkel] Pill. – 3. tr. – Tartu : Noor-Eesti, 1920. – 206 lk. – (Koolikirjandus; nr.5).

Schmeil, Otto. Inimene : keha ehitus, talitus ja tervishoid/ [tlk.] J[ohannes] Piiper. – Tallinn : Kool, 1920. – 39, [1] lk. – (Koolikirjandus; nr.8).

Schmeil, Otto. Zooloogia käsiraamat/ tlk. J[ohannes] Piiper. – Tallinn : Kool, 1920. – VIII, 226, [1] lk. – (Koolikirjandus; nr.7).

1921

Russow, Balthasar. Liiwimaa kroonika. 2/ tlk. K[aarel] Leetberg. – Tartu : EKS, 1921. – 174, [2] lk. – (Ajalootoimkonna toimetused; nr. 1b).

Tuhat-üks öö : Hommikumaa muinasjutud/ tlk. H[ans] Oras. – 2. tr. – Tallinn : Kool, 1921. – 183 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.18).

1922

Andrä, J. C., Schneider, R. Greeka muinaskangelased/ [tlk.] Anna Haava. – 2. tr. – Tallinn : Kool, 1922. – 227 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.2).

Busch, Wilhelm. Ants Waresjalg : naljalugu 48 pildiga/ tlk. E[rnst] Enno. – Tallinn : Kool, 1922. – 51 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.62 : lastekirjastik).

Flaubert, Gustave. Kolm lugu : Herodias. Legend Püha Julianus Võõrustajast. Lihtne süda/ Prantsuse k. tlk. A[ndrus] Saareste. – Tartu : EKS, 1922. – 101, [2] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.75 : maailmakirjanduse seeria).

Leino, Eino. Helkalaulud/ tlk. August Anni[st]. – Tartu : EKS, 1922. – 79, [1] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.63 : maailmakirjanduse seeria).

Schalk, Gustav. Rooma muinaskangelased/ tlk. Anna Haava. – 2. tr. – Tallinn : Kool, [1922]. – 6, 294 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.9).

Topelius, Zacharias. Kolm muinasjuttu/ tlk. M[adis] Nurmik. – Tallinn : Tallinna Eesti Kirjastus-Ühisus, 1922. – 35 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.56 : lastekirjastik).

Twain, Mark. Prints ja kerjus/ tlk. H[ans] G[ottfried] Oras [= Ants Oras]. – Tallinn : Kool, 1922. – 158 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr. 61 : noorte jutukirjastik).

1923

Aho, Juhani. Vaikne meri : laastud/ tlk. ja eessõna Friedebert Tuglas. – Tartu : EKS, 1923. – 119, [1] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.95 : maailmakirjanduse seeria).

Bonsels, Valdemar. Mesilane Maaja : romaan lastele/ tlk. Richard Roht; luuletused tlk. Karl Eduard Sööt. – Tartu : EKS, 1923. – 157, [2] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.60 : noorsoo jutukirjastik).

Chateaubriand, François René de. Atala/ tlk. K[usta] Martinson. – Tartu : EKS, 1923. – 88 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.90 : maailmakirjanduse seeria).

Gizyck, Paul v. Omal jõul edasi : minu noortele wendadele, kes tahawad täieks meheks saada/ tlk. G[eorg] E[duard] Luiga. – 2. tr. – Tallinn : Eesti Kirjastus-Ühisus, 1923. – (Noorsoo kirjavara; nr.64).

Hedin, Sven. Polaarsõidud. 1/ tlk. H[ugo] Valma. – Tallinn: Tallinna Eesti Kirjastus-Ühisus, [1923]. – 47, [1] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.57 : jutukirjanduse seeria).

Hoffmann, Ernst Theodor Amadeus. Aamissepa-meister Martin ja tema sellid/ tlk. Ants Oras. – Tartu : EKS, 1923. – 64 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.86 : noorsoo jutukirjastik).

Kaigorodov, Dmitri. Lindude riigist/ tlk. Ed[uard] Schönberg. – Tallinn : Varrak, 1923. – 188 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.55).

Molière, Jean Baptiste. Ihnus : komöödia viies vaatuses/ prantsuse k. tlk. Reinhold Kask. – Tartu : EKS, 1923. – 152 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.85 : maailmakirjanduse seeria).

Schiller, Friedrich v. Röövlid : näitemäng viies vaatuses/ tlk. Jaan Kärner. – Tartu : EKS, 1923. – 168 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.80 : maailmakirjanduse seeria).

Sillanpää, Frans Eemil. Vaga viletsus : lõpule jõudnud soome elulugu/ tlk. ja eessõna August Anni[st]. – Tartu : EKS, 1923. – 197 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.96 : maailmakirjanduse seeria).

Suonio, A., ps. [= Julius Krohn]. Kuu jutustused/ tlk. Julie Rõks [= Juuli Mihkla]. – Tartu : EKS, 1923. – 56 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.91 : noorsoo jutukirjastik).

Swan, Anni. Jänes Vemmalsääre juhtumised/ soome k. tlk. Linda Luiga. – Tallinn : Tallinna Eesti Kirjastus-Ühisus, 1923. – 64 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.58 : lastekirjanduse seeria).

Topelius, Zacharias. Rinaldo Rinaldini, ehk, Röövliliit : noorte seiklused kolmes vaatuses, neljas pildis/ tlk. Maisteri [ps.] – Tallinn : T.Mutsu, 1923. – 36 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.79 : noorsoo jutukirjastik).

Topelius, Zacharias. Velskeri jutustused. 1.lugu : Kuninga sõrmus/ tlk. Ernst

Raudsepp. – Tartu : EKS, 1923. – 118 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.87 : noorsoo jutukirjastik).

1924

Cervantes Saavedra, Miguel de. Vaimukas rüütel Don Quijote La Manchast/ tlk. G [ustav Hugo] Peet. – Tartu : EKS, 1924. – 255, [1] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.97 : noorsoo jutukirjastik).

Dante Alighieri. Uus elu/ tlk. ja eessõna Johannes Semper. – Tartu : EKS, 1924. – 98 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.107 : maailmakirjanduse seeria).

Edda : kogu Vana-Islandi jumalate- ja kangelaste lugusid/ ümber jutustanud Jaan Kärner. – Tartu : EKS, 1924. – 168 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.105 : noorsoo jutukirjastik).

Hedin, Sven. Polaarsõidud. 2/ [tlk.] H[ugo] Valma. – Tallinn : Tallinna Eesti Kirjastus-Ühisus, [s.a.]. – 77, [1] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.57a : jutukirjanduse seeria).

Hugo, Victor. Hernani/ tlk. ja eessõna Johannes Semper. – Tartu : EKS, 1924. – 125, [2] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.101 : maailmakirjanduse seeria).

Hugo, Victor. Jumalaema kirik Pariisis/ tlk. ja eessõna Johannes Semper. – Tartu : EKS, 1924. – 574, [2] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.94 : maailmakirjanduse seeria).

Kivi, Aleksis. Seitse wenda : romaan/ soome k. tlk. ja eessõna Friedebert Tuglas. – Tartu : EKS, 1924. – 479, [2] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.66 : maailmakirjanduse seeria).

Krohn, Kaarle Leopold. Soome-Eesti vanast rahvalaulust/ tlk. J.(!) [Siegfried] Aaslava. – Tartu : EKS, 1924. – 85, [3] lk. – Äratrükk „Eesti Kirjandusest“.

Schiller, Friedrich v. Wilhelm Tell : näidend viies vaatuses/ tlk. Jaan Kärner. – Tartu : EKS, 1924. – 142, [1] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.59 : maailmakirjanduse seeria).

Shaw, George Bernard. Inimene ja üliinimene : komöödia ja filosoofia/ tlk. ja eessõna A[nts] Oras. – Tartu : EKS, 1924. – 303 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.103 : maailmakirjanduse seeria).

Topelius, Zacharias. Velskeri jutustused. 1 : 2.lugu : Mõök ja ader ; 3.lugu : Tuli ja vesi/ tlk. S[elma] Holberg. – Tartu : EKS, 1924. – 215 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.87b : noorsoo jutukirjastik).

Verne, Jules. Kaheksakümne päevaga ümber maailma : romaan/ prantsuse k. tlk. ja eessõna O[tto] Treu. – Tartu : EKS, 1924. – 272 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.98 : noorsoo jutukirjastik).

1926

Aho, Juhani. Panu : pilte ristiuse ja paganuse lõppvõitlusest Soomes/ tlk. ja eessõna August Anni[st]. – Tartu : EKS, 1926. – 414, [2] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.115 : maailmakirjanduse seeria).

Balzac, Honoré de. Šagráän-nahk/ prantsuse k. tlk. Henrik Visnapuu. – Tartu : EKS, 1926. – 283 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.124 : maailmakirjanduse seeria).

Goethe, Johann Wolfgang. Noore Wertheri kannatused/ tlk. ja eessõna Jaan Kärner. – Tartu : EKS, 1926. – X, 119 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.111 : maailmakirjanduse seeria).

Järnefelt, Arvid. Isamaa : romaan/ soome k. tlk. ja eessõna Gustav Suits. – Tartu : EKS, 1926. – 183, [1] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.112 : maailmakirjanduse seeria).

Koidula kirjad omakseile/ tlk. ja toim. Edith Rosenthal-Lipp. – Tartu : EKS, 1926. – 540, [1] lk.

Loti, Pierre. Islandi kalur/ prantsuse k. tlk. Peet Vallak [= Peeter Pedajas]. – Tartu : EKS, 1926. – 177 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.118 : maailmakirjanduse seeria).

Mamin-Sibirjak, Dmitri. Kangekaelne sikk/ tlk. N[ikolai] K[adak]. – Tartu : EKS, 1926. – 72, [2] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr. 121 : lastekirjastik).

Mamin-Sibirjak, Dmitri. Kasupoeg/ tlk. N[ikolai] K[adak]. – Tartu : EKS, 1926. – 87, [1], [12] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.120 : lastekirjastik).

Payot, Jules. Tahte kasvatamine/ prantsuse k. tlk. Alfred Koort. – Tartu : EKS, 1926. – 219, [1] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.117 : populaarteaduslik seeria).

Scott, Walter. Ivanhoe/ [tlk. Anton Hansen Tammsaare]. – Tartu : EKS, 1926. – 506, [4] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.116 : noorsoo jutukirjastik).

Shakespeare, William. Kuningas Lear : draama viies aktis/ inglise k. tlk. ja eessõna Mihk[el] Jürna. – Tartu : EKS, 1926. – 138 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.122 : maailmakirjanduse seeria).

Strömgren, Elis. Astronoomilised miniatüürid/ tlk. G[ustav Hugo] Peet. – Tartu : EKS, 1926. – 72 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.119 : populaarteaduslik seeria).

Zielinski, Thaddaeus [Tadeusz]. Vana-kreeka kirjandus. 1 : iseseisvuse ajajärk/ tlk. Linda Metslang [=Lao]. – Tartu : EKS, 1926. – 210, [1] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.114).

1927

Andrejev, Leonid. Inimese elu : näidend 5 pildis proloogiga / [tlk. Artur Adson]. – Tartu : EKS, 1927. – 73 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.137 : maailmakirjanduse seeria).

Dickens, Charles. Oliver Twisti imelikud elujuhtumused/ inglise k. tlk. Hans Freimann. – Tartu : EKS, 1927. – 507, [1] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.133 : noorsoo jutukirjastik).

France, Anatole. Jumalad janunevad/ prantsuse k. tlk. ja eessõna Otto Treu. – Tartu : EKS, 1927. – 247 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.134 : maailmakirjanduse seeria).

Galsworthy, John. Õunapuu/ tlk. Joh[annes] Schwalbe [=Silvet]. – Tartu : EKS, 1927. – 112 lk. – (Rahvakirjanduse toimkonna väljaanne; nr.20).

Jensen, Johannes V. Jääliustik : müüdid jääajast ja esimesest inimesest/ taani k. tlk. ja eessõna Karl Freiberg. – Tartu : EKS, 1927. – 191 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.129 : maailmakirjastik).

Keller, Gottfried. Kolm õiglast kammissappa : novell/ saksa k. tlk. ja eessõna A[nn]a Fiskar. – Tartu : EKS, 1927. – 58, [6] lk. – (Rahvakirjanduse toimkonna väljaanne; nr.13).

Korhonen, Veikko. Mesikäpa jaaniöö/ soome k. tlk. Elli [Eleonore] Aaslava. – Tartu : EKS, 1927. – 71, [1] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.131 : lastekirjastik).

Soome muinasjutte/ koost. Joel Lehtonen; tlk. Ernst Raudsepp. – Tartu : EKS, 1927. – 194, [1] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.136 : lastekirjastik).

Leino, Eino. Simo Hurt : ajalooline näidend 5-es vaatuses Soome Põhja sõja ajalt/ tlk. ja eessõna August Anni[st]. – Tartu : EKS, 1927. – 127 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.126 : maailmakirjanduse seeria).

Marryat, Frederick. Tüürimees Tubli, ehk „Pacific'i“ hukkumine/ tlk. A. H. Tammsaare. – Tartu : EKS, 1927. – 285, [1] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.128 : noorsoo jutukirjastik).

Nernst, Walther Hermann. Maailm uuemate uurimuste valguses/ tlk. E[dgar] Oissar. – Tartu : EKS, 1927. – 56 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.132 : populaarteaduslik seeria).

Pestalozzi elavad sõnad : valik J. H. Pestalozzi teostest/ tlk. S[alme] Schönberg [=Riig] ja E[dgar] Oissar. – Tartu : EKS, 1927. – 146 lk. – (Pedagoogilise toimkonna toimetused; nr.1).

Reinick, Robert. Pilliroo-saar/ saksa k. tlk. Salme Kivit. – Tartu : EKS, 1927. – 97, [1]lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.139 : lastekirjastik).

Shakespeare, William. Veneetsia kaupmees : lustmäng 5 vaatuses/ inglise k. tlk. M [ihkel] Reiman. – Tartu : EKS, 1927. – 152 lk. – (Rahvakirjanduse toimkonna väljaanne; nr.15).

Zielinski, Thaddaeus [Tadeusz]. Vana-kreeka kirjandus. 2 : oikumeeniline ajajärk/ tlk. Linda Metslang [=Lao]. – Tartu : EKS, 1927. – 219, [5] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.

123).

Turgenev, Ivan. Aadlipesa/ vene k. tlk. Henrik Visnapuu. – Tartu : EKS, 1927. – 292 lk. – (Rahvakirjanduse toimkonna väljaanne; nr. 18).

1928

Aho, Juhani. Raudtee, ehk, Jutt taadist ja eidest, kes seda enne ei olnud näinud/ soome k. tlk. ja eessõna Gustav Suits. – 2. tr. – Tartu : EKS, 1928. – 124 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.143 : maailma-kirjastik).

Daudet, Alphonse. Tartarin Tarasconist/ tlk. Johannes Semper. – Tartu : EKS, 1928. – 91 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.141 : noorsoo jutukirjastik).

Ernst, Otto. Asmus Semper'i noorusmaa/ tlk. Anna Haava. – 2. tr. – Tartu : EKS, 1928. – 220 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.32 : noorsoo jutukirjastik).

Falke, Gustav. Kolm head sõpra/ tlk. M[ats] Mötslane [= Mart Kiirats]. – Tartu : EKS, 1928. – 97, [1] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.146 : noorsoo jutukirjastik).

Flaubert, Gustave. Salambo/ prantsuse k. tlk. ja eessõna Albert [=Andrus] Saareste. – Tartu : EKS, 1928. – XIV, 326, [2] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.152 : maailma kirjastik).

Galsworthy, John. Valge ahv/ tlk. A. H. Tammsaare. – Tartu : EKS, 1928. – 512, [3] lk. – (Rahvakirjanduse toimkonna väljaanne; nr.23).

Ibsen, Henrik. Keiser ja Kalilealane : maailma-ajalooline näidend/ norra k. tlk. ja eessõna G[eorg] E[duard] Luiga. – Tartu : EKS, 1928. – 422 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.135 : maailmakirjanduse seeria).

Kallas, Aino. Reigi õpetaja/ soome k. tlk. Friedebert Tuglas. – Tartu : EKS, 1928. – 157 lk. – (Kogutud teosed; 4).

Keller, Gottfried. Küla Romeo ja Julia : novell/ saksa k. tlk. A[nna] Fiskar. – Tartu : EKS, 1928. – 130 lk. – (Rahvakirjanduse toimkonna väljaanne; nr.24).

Kipling, Rudyard. Džungliraamat/ inglise k. tlk. ja eessõna Otto Treu. – Tartu : EKS, 1928. – [2], 162, [2] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.147 : noorsoo jutukirjastik).

Maurois, André. Ariel, ehk, Shelley' elulugu/ prantsuse k. tlk. ja eessõna Lydia Raudsepp. – Tartu : EKS, 1928. – 367, [3] lk. – (Rahvakirjanduse toimkonna väljaanne; nr.17).

Rainis, Janis. Joosep ja tema vennad : tragöödia viies vaatuses/ läti k. tlk. ja eessõna Karl Aben. – Tartu : EKS, 1928. – 322 lk. – (Rahvakirjanduse toimkonna väljaanne; nr. 21).

Rolland, Romain. Tolstoi elu/ prantsuse k. tlk. K[usta] Martinson. – Tartu : EKS, 1928. – 175, [1] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.149 : populaar-teaduslik seeria).

Zola, Émile. Söökaevurid/ prantsuse k. tlk. ja eessõna J[ohannes] Semper. – Tartu : EKS, 1928. – 528 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.145 : maailma-kirjastik).

Tagore, Rabindranath. Laevahukk/ inglise k. tlk. ja eessõna D[aniel] Palgi. – Tartu : EKS, 1928. – 531 lk. – (Rahvakirjanduse toimkonna väljaanne; nr.19).

Voltaire. Candide, ehk, Optimism/ tlk. ja eessõna Albert [=Andrus] Saareste. – Tartu : EKS, 1928. – 110 lk. – (Noorsoo kirjavara; nr. 144 : maailma kirjastik).

1929

Gansberg, Fritz. Kuidas inimesed vanasti elasid/ tlk. Anna Haava. – 2. tr. – Tartu : EKS, 1929. – 94 lk.

Jaunsudrabiņš, Janis. Valge raamat : valik jutte/ tlk. ja eessõna Karl Kirde [= Karl Bernhard Kirp]. – Tartu : EKS, 1929. – 219, [1] lk.

Hauptmann, Gerhart. Kangrud : näitemäng neljakümnendaist aastaist/ tlk. A[ugust] Kitzberg. – Tartu : EKS, 1929. – [2], 139 lk. – (Rahvakirjanduse toimkonna väljaanne; nr.25).

Kallas, Aino. Kiirtepid : väikesed kirjad Londonist. – Tartu : EKS, 1929. – 152, [1] lk. – (Kogutud teosed; 8). – Tõlkija märkimata.

Kallas, Aino. Mere tagant. Ants Raudjalg/ [tlk. Gustav Suits, Johannes Aavik ja Friedebert Tuglas]. – Tartu : EKS, 1929. – 278, [1] lk. – (Kogutud teosed; 1).

Kallas, Aino. Tähelend : Koidula elulugu/ soome k. tlk. Friedebert Tuglas. – 2. tr. – Tartu : EKS, 1929. – 264 lk. – (Kogutud teosed; 6).

Keller, Gottfried. Püha neitsi ja kurat : kolm legendi/ saksa k. tlk. A[nn]a Fiskar. – Tartu : EKS, 1929. – 73, [3] lk.

Lehtonen, Johannes Vihtori. Victor Hugo/ tlk. ja eessõna Friedebert Tuglas. – Tartu : EKS, 1929. – 135 lk. – (Elulooline seeria).

Lydecken, Arvid. Tähtede maailmas/ soome k. tlk. Ann Tamm. – Tartu : EKS, 1929. – 67, [1] lk.

Maupassant, Guy de. Vee pääl/ prantsuse k. tlk. E[lla] Roost-[Susi] ja Joh[annes] Aavik. – Tartu : EKS, 1929. – 198, [2] lk.

Poruks, Janis. Pärlipüüdja : jutustis/ läti k. tlk. ja eessõna Karl Aben. – Tartu : EKS, 1929. – 207 lk.

Shakespeare, William. Macbeth/ tlk. ja eessõna Ants Oras. – Tartu : EKS, 1929. – 111

lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.153 : maailma-kirjastik).

Strindberg, August. Üksi/ tlk. ja eessõna A[delaide] Lemberg. – Tartu : EKS, 1929. – 89 lk.

Žebelev, Sergei. Aleksander Suur/ tlk. R[ichard] Kleis. – Tartu : EKS, 1929. – 139 lk. – (Elulooline seeria).

Wells, Herbert George. Esimesed inimesed kuul/ tlk. O[skar] Truu. – Tartu : EKS, 1929. – 382 lk. – (Rahvakirjanduse toimkonna väljaanne; nr.26).

Wells, Herbert George. Pimedate maal ja teisi jutte/ tlk. ja eessõna Ervin Roos. – Tartu : EKS, 1929. – 179, [1] lk. – (Noorsoo kirjavara; nr.151 : noorsoo jutukirjastik).

Verhaeren, Émile. Valik luuletisi/ tlk. ja eessõna Johannes Semper. – Tartu : EKS, 1929. – 196 lk.

Verne, Jules. Saladuslik saar/ prantsuse k. tlk. ja eessõna A[ima] Ainomäe. – Tartu : EKS, 1929. – 617, [8] lk.

Wilde, Oscar. Dorian Gray portree/ inglise k. tlk. ja järelsõna A. H. Tammsaare. – Tartu : EKS, 1929. – 272 lk.

1930

Aho, Juhani. Kas mäletad – ? : lilli kevadiselt niidult/ soome k. tlk. ja eessõna August Palm. – Tartu : EKS, 1930. – 302, [1] lk.

Baudelaire, Charles. Väikesed poeemid proosas/ tlk. ja eessõna Marie Under. – Tartu : EKS, 1930. – 156 lk.

Drouin, Henri. Louis Pasteur/ prantsuse k. tlk. Ants Laur. – Tartu : EKS, 1930. – 192 lk. – (Elulooline seeria).

Fodor, Stephan. Edison : leiutaja elukäik/ tlk. A[lfred] Suik. – Tartu : EKS, 1930. – 142 lk. – (Elulooline seeria).

Gide, André. Vatikani keldrid/ tlk. ja eessõna Johannes Semper. – Tartu : EKS, 1930. – 307 lk.

Jacobsen, Jens Peter. Niels Lyhne/ taani k. tlk. ja eessõna Karl Freiberg. – Tartu : EKS, 1930. – 301 lk.

Kallas, Aino. Katinka Rabe/ soome k. tlk. Friedebert Tuglas. – Tartu : EKS, 1930. – 203 lk. – (Kogutud teosed; 5).

Kanteletar 1 : soome rahva kangelaslugusid, ballaade ja legende/ tlk. August Anni[st]. – Tartu : EKS, 1930. – 370 lk. – (Maailmakirjanduse valimikud).

Krasiński, Zygmunt. Irydion/ poola k. tlk. ja eessõna A[ugust] Alle. – Tartu : EKS,

1930. – 243 lk.

Mackail, John William. Vergilius ja tema tähendus nüüdismaailmale/ tlk. Ants Oras. – Tartu : EKS, 1930. – 147 lk. – (Elulooline seeria).

Jean Jacques Rousseau : elulugu – pedagoogilised vaated. Emil/ koost. ja tlk. Hans [=Ants] Roos. – Tartu : EKS, 1930. – 227, [1] lk.

Shakespeare, William. Taani prints Hamlet/ inglise k. tlk. A[leksander] F[erdinand] Tombach-Kaljuvald. – Tartu : EKS, 1930. – 166, [1] lk.

Strindberg, August. Tõsielulised utoopiad : neli juttu/ tlk. Meta Grünfeldt. – Tartu : EKS, 1930. – 187 lk.

Tarkiainen, Viljo. Aleksis Kivi/ tlk. ja eessõna August Palm. – Tartu : EKS, 1930. – 176 lk..

1931

Conrad, Joseph. Lord Jim : romaan/ inglise k. tlk. ja järelsõna A. H. Tammsaare. – Tartu: EKS, 1931. – 386, [1] lk.

Daudet, Alphonse. Kirjad minu veskilt/ tlk. ja eessõna Albert [=Andrus] Saareste. – Tartu : EKS, 1931. – 215 lk.

Goldsmith, Oliver. Wakefieldi kirikuõpetaja/ tlk. ja eessõna J[ohannes] Silvet. – Tartu : EKS, 1931. – 270 lk.

Heilborn, Adolf. Darwin : tema elu ja õpetus/ tlk. Ann Tamm. – Tartu : EKS, 1931. – 131 lk. – (Elulooline seeria).

Jones, Charles Sheridan. George Washington/ inglise k. tlk. O[skar] Truu. – Tartu : EKS, 1931. – 159 lk. – (Elulooline seeria).

Kallas, Aino. Püha Jõe kättemaks : kaks ballaadi/ tlk. Friedebert Tuglas. – Tartu : EKS, 1931. – 141, [2] lk.

Kallas, Aino. Valge laev/ soome k. tlk. Friedebert Tuglas. – Tartu : EKS, 1931. – 223 lk. – (Kogutud teosed; 2).

Kanteletar. 2 : soome rahva tundelaule, tarkus- ning nõidusluulet/ tlk. August Anni [st]. – Tartu : EKS, 1931. – 255 lk. – (Maailmakirjanduse valimikud).

Maeterlinck, Maurice. Termiitide elu/ prantsuse k. tlk. ja eessõna M[arta] Sillaots. – Tartu : EKS, 1931. – 180 lk.

Pakkala, Teuvo. Lapsed/ tlk. H[ildegard] Ratassepp. – Tartu : EKS, 1931. – 127, [1] lk.

Poe, Edgar Allan. Valik luuletisi ja essee „Kaarna“ tekkimisest/ tlk. ja eessõna Ants Oras. – Tartu : EKS, 1931. – 95, [1] lk.

Rolland, Romain. Beethoveni elu/ tlk. J[ohannes] Semper. – Tartu : EKS, 1931. – 127 lk. – (Elulooline seeria).

Rolland, Romain. Michelangelo : suure kunstniku elu/ tlk. Mart Lepik. – Tartu : EKS, 1931. – 199 lk. – (Elulooline seeria).

Shaw, Bernard. Tagasi Metuusala juurde : metabioloogiline pentateuh/ tlk. A. H. Tammsaare. – Tartu : EKS, 1931. – 487 lk.

Skalbe, Karlis. Põhjaneitsi : valik muinasjutte/ läti k. tlk. ja eessõna M[art] Pukits. – Tartu : EKS, 1931. – 180 lk.

1932

Bojer, Johan. Viimne viiking : romaan/ norra k. tlk. ja eessõna Karl Freiberg. – Tartu : EKS, 1932. – 340 lk.

Bousset, Wilhelm. Jeesuse elu ja õpetus/ [tlk. Johannes Palla]. – Tartu : EKS, 1932. – 114 lk. – (Elav teadus; nr.9).

Ferrero, Guglielmo. Vana-maailma hukkumine : mis kõneleb see meie ajale?/ [tlk. Linda Vilmre]. – Tartu : EKS, 1932. – 115, [1] lk. – (Elav teadus; nr.5).

Hearnshaw, Fossey John Cobb; Cole, George Douglas Howard. Poliitiliste aadete ja vormide areng vanakreeka linnriigist nüüdisajani/ tlk. ja eessõna A[nts] Oras. – Tartu : EKS, 1932. – 103, [1] lk. – (Elav teadus; nr.8).

Kallas, Aino. Maroko võlus : väikesed kirjad Marokost. – Tartu : EKS, 1932. – 141 lk. – (Kogutud teosed; 9). – Tõlkija märkimata.

Kehaehitus ja iseloom : kuidas tunda inimesi nende välimuse järgi?/ Kretschmeri jt. aineil koost. K[onstantin] Lellep. – Tartu : EKS, 1932. – 102, [2] lk. – (Elav teadus; nr.13). – Tõlkija märkimata.

Lodge, Oliver. Energia : ja loodusteadusliku maailmakäsituse alused/ tlk. E[rnst] Kilksn. – Tartu : EKS, 1932. – 103, [1] lk. – (Elav teadus; nr.10).

Messer, August. Okkultism ja teadus : mida arvata telepaatiast “selgeltnägemisest”, ettekuulutustest, spiritismist ja muust „salateadusest“?/ tlk. A[leksander] Aspel. – Tartu : EKS, 1932. – 115, [1] lk. – (Elav teadus; nr.7).

Nietzsche, Friedrich. Nõnda kõneles Zarathustra : raamat kõigile ja ei kellelegi/ tlk. J[ohannes] Palla; redigeerinud ja järelsõna J[ohannes] Semper. . – Tartu : EKS, 1932. – 375 lk.

Pigafetta, Antonio. Esimene teekond ümber maailma : Magalhães’e avastusreis 1519-1522/ tlk. O. Stamm [= Osvald Villem Saadre]. – Tartu : EKS, 1932. – 116 lk. – (Elav teadus; nr.3).

Snell, F. J. Garibaldi/ tlk. Linda Luiga. – Tartu : EKS, 1932. – 147, [1] lk. – (Elulooline seeria).

Thomalla, Curt. Uued teed tervisele : tervishoid, moodsad ravimisviisid ja igapäevased kehaharjutused/ [tlk. Aleksander Aspel]. – Tartu : EKS, 1932. – 128 lk. – (Elav teadus; nr.2).

Wells, Herbert George. Suur maailmasõda : selle järelaeg ja inimsoo tulevikusiht/ [tlk. Leida Rebane = Loone]. – Tartu : EKS, 1932. – 111, [1] lk. – (Elav teadus; nr.1).

1933

Holma, Harri, Bartold, Vassili. Muhamed ja islam/ tlk. Fr[iedebert] Tuglas. – Tartu : EKS, 1933. – 137, [3] lk. – (Suurmeeste elulood; nr.3).

Huxley, Aldous. Nood koltunud lehed/ tlk. ja eessõna Ants Oras. – Tartu : EKS, 1933. – 463, [1] lk.

Montgelas, Albrecht. Abraham Lincoln : Põhja-Ameerika Ühendriikide president, orjade vabastaja/ tlk. Ed[uard] Roos. – Tartu : EKS, 1933. – 139, [1] lk. – (Suurmeeste elulood; nr.4).

Romantika ja realism 19. sajandi Euroopa kirjanduses/ P. Kogan'i jt. järgi koost. H [arald] Paukson [=Parrest]. – Tartu : EKS, 1933. – 109, [3] lk. – (Elav teadus; nr.24). – Tõlkija märkimata.

Söderhjelm, Werner. Itaalia renessanss. 1 : renessansi-aja ühiskond/ tlk. Fr[iedebert] Tuglas. – Tartu : EKS, 1933. – 91, [4] lk. – (Elav teadus; nr.22).

Wells, Herbert George. Elu ja inimese põlvnemine/ [tlk. Voldemar Lao]. – Tartu : EKS, 1933. – 107, [5] lk. – (Elav teadus; nr.15).

Üldajaloo lugemik. 1 : Vana aeg/ toim. Pärtel Haliste, tlk. Ervin Roos. – Tartu : EKS, 1933. – 63, [1] lk.

1934

Aho, Juhani. Kas mäletad – ? : lilli kevadiselt niidult/ soome k. tlk. ja eessõna August Palm. – 2. tr. – Tartu : EKS, 1934. – 307 lk.

Aur, tuli ja vesi : jõumasinad ja nende areng/ Hans Dominiki jt. järgi E[duard] Kokker; [tlk. Osvald Villem Saadre]. – Tartu : EKS, 1934. – 114, [2] lk. – (Elav teadus; nr.35).

Bragg, William Henry. Aine saladused : uusi avastusi aatomite ja molekulide maailmas. – Tartu : EKS, 1934. – 111, [1] lk. – (Elav teadus; nr. 32). – Tõlkija märkimata.

Kaila, Eino Sakari. Mis on „hing“? : isiksuse bioloogilised alused/ tlk. A[leksander]

Elango. – Tartu : EKS, 1934. – 110, [2] lk. – (Elav teadus; nr. 36).

Kallio, Oskar Albin. Elias Lönnrot : Soome rahvuskultuuri rajaja/ tlk. Aug[ust] Palm. – Tartu : EKS, 1934. – 158, [2] lk. – (Suurmeeste elulood; nr. 18).

Kivi, Aleksis. Nõmmekingsepad : komöödia viies vaatuses/ tlk. Friedebert Tuglas. – Tartu : EKS, 1934. – 174, [1] lk.

Soome laule ja ballaade / tlk. A[ugust] Anni[st], A[nts] Oras, M[art] Raud, G[ustav] Suits. – Tartu : EKS, 1934. – 199, [1] lk. – (Maailmakirjanduse valimikud).

1935

Byström, Dan. James Cook : Vaikse ookeani vallutaja/ tlk. A[ugust] Hanko. – Tartu : EKS, 1935. – 152 lk. – (Suurmeeste elulood; nr.25).

Kaila, Eino Sakari. Mis on „vaim“? : vaimse isiksuse kujunemine ja ühiskond/ tlk. A[leksander] Elango. – Tartu : EKS, 1935. – 110, [1] lk. – (Elav teadus; nr.46).

Kivi, Aleksis. Seitse venda : romaan/ soome k. tlk. ja eessõna Friedebert Tuglas. – 2. tr. – Tartu : EKS, 1935. – 497, [1] lk.

Ljunglund, Leonard jt. Poliitilised peavoolud : konservatism, liberalism, sotsialism/ rootsi k. tlk. A[ino] Ränk. – Tartu : EKS, 1935. – 110, [2] lk. – (Elav teadus; nr.48).

Prantsusmaa ja Euroopa : põhijooni prantsuse kultuuri arengust ja selle mõjust Euroopas/ P. Cohen-Portheimi, D. Mornet, Ch. Seignobosi järgi Aleksander Aspel. – Tartu : EKS, 1935. – 138, [6] lk. – (Elav teadus; nr.40).

Renard, Jules. Punapää/ tlk. ja eessõna J[ohannes] Semper. – Tartu : EKS, 1935. – 207, [1] lk. – (Maailmakirjandus; 1935, nr.1).

1936

Bienstock, Gregory. Euroopa, maailmapoliitika ja sõjahädaohu piirkonnad/ tlk. [Nigol Andresen]. – Tartu : EKS, 1936. – 111, [1] lk. – (Elav teadus; nr.60).

Durant, Will. Lood filosoofia ajaloost. 1 : Vana-Kreeka : Sokrates, Platon, Aristoteles/ tlk. L[eo] Anvelt. – Tartu : EKS, 1936. – 112 lk. – (Elav teadus; nr.56).

Maurois, André. Inglased : nende iseloom ja Inglismaa/ tlk. ja järelsõna A[leksander] Aspel. – Tartu : EKS, 1936. – 103, [1] lk. – (Elav teadus; nr.52).

Molière. Misanтроop ja Ebahaige/ tlk. A[nts] Oras ja A[leksander] Aspel. – Tartu : EKS, 1936. – 226, [1] lk. – (Maailmakirjandus; 1936, nr.5).

Poe, Edgar Allan. Arthur Gordon Pym'i lugu/ tlk. Joh[annes] Aavik. – Tartu : EKS, 1936. – 319 lk. – (Maailmakirjandus; 1936, nr.6).

Puškin, Aleksandr. Valik luulet : lüürika – eepika – draama/ tlk. A[nts] Oras, B[etti] Alver, H[eiti] Talvik, P[aul] Viiding. – Tartu : EKS, 1936. – 243, [1] lk. – (Maailmakirjandus; 1936, nr.1).

Tolstoi, Lev. Ülestõusmine. 1/ tlk. Erni Hiir. – Tartu : EKS, 1936. – 304 lk. – (Maailmakirjandus; 1936, nr.2).

Tolstoi, Lev. Ülestõusmine. 2/ tlk. Erni Hiir. – Tartu : EKS, 1936. – 368 lk. – (Maailmakirjandus; 1936, nr.4).

Voltaire. Zadig ja teisi jutustusi/ tlk. ja eessõna A[leksander] Aspel. – Tartu : EKS, 1936. – (Maailmakirjandus; 1936, nr.3).

1937

Dickens, Charles. David Copperfieldi elulugu. 1-3/ tlk. ja eessõna M[arta] Sillaots. – Tartu : EKS, 1937. – 472 + 459 + 467 lk. – (Maailmakirjandus; 1937, nr.1-3).

Durant, Will. Lood filosoofia ajaloost. 2 : filosoofia uuestisünd : Bacon ja Spinoza/ tlk. L[eo] Anvelt. – Tartu : EKS, 1937. – 111, [1] lk. – (Elav teadus; nr.61).

Durant, Will. Lood filosoofia ajaloost. 3 : suured arvustajad : Voltaire ja Kant : valgustus ja idealism/ tlk. L[eo] Anvelt. – Tartu : EKS, 1937. – 111, [1] lk. – (Elav teadus; nr.65).

Foerster, Friedrich Wilhelm. Kool ja iseloom : koolielu kõlbluspedagoogilisi probleeme/ tlk. ja eessõna E[dgar] Oissar. – Tartu : EKS, 1937. – 155, [1] lk.

Gogol, Nikolai. Tšitšikovi seiklused, ehk, Surnud hinged. 1/ tlk. ja järelsõna Albert Kivikas. – Tartu : EKS, 1937. – 326 lk. – (Maailmakirjandus; 1937, nr.5).

Kronfeld, Arthur. Hüпноос ja sugestioon/ tlk. V[oldemar] Lao. – Tartu : EKS, 1937. – 105, [7] lk. – (Elav teadus; nr.67).

Poe, Edgar Allan. Valimik novelle/ inglise k. tlk. Joh[annes] Aavik. – Tartu : EKS, 1937. – 375, [1] lk. – (Maailmakirjandus; 1937, nr.6).

Shakespeare, William. Sonette; Suveöö unenägu; Othello/ tlk. Ants Oras. – Tartu : EKS, 1937. – 415, [1] lk. – (Maailmakirjandus; 1937, nr.4).

Shakespeare, William. Valik sonette/ tlk. Ants Oras. – Tartu : EKS, 1937. – 66 lk.

Stekel, Wilhelm. Kirjad emale : kodusest kasvatuses. 1-2. 1 : väikelapse iga. 2 : enne ja pärast esimesi kooliaastaid/ tlk. J[uhan] Kangur. – Tartu : EKS, 1937. – 221, [3] lk. – (Elav teadus; nr.70/71).

Wells, Herbert George. Lühike maailma ajalugu. 1 : Vana-aeg : koopaelanikust Rooma maailmariigini/ tlk. L[eo] Anvelt. – Tartu : EKS, 1937. – 127, [1] lk. – (Elav teadus; nr.64).

Wells, Herbert George. Lühike maailma ajalugu. 2 : Keskaeg : Rooma allakäigust suurte avastusreisudeni/ tlk. L[eida] Loone. - Tartu : EKS, 1937. – 95, [1] lk. – (Elav teadus; nr.68).

1938

Anttila, Aarne. Sissejuhatus uus-aja kirjanduse peavooludesse/ tlk. Fr[iedebert] Tuglas. – Tartu : EKS, 1938. – 262 lk.

Carrel, Alexis. Tundmatu inimene/ inglise k. tlk. L[eo] Anvelt. – Tartu : EKS, 1938. – 350 lk.

Durant, Will. Lood filosoofia ajaloost. 4-5. 4: pessimism ja positivism : Schopenhauer ja Spencer. 5 : irratsionalismi uuestisünd : Nietzsche, Bergson ja kaasaegsed filosoofid/ tlk. A[lma =Aira] Kaal ja L[eo] Anvelt. – Tartu : EKS, 1938. – 207, [1] lk. – (Elav teadus; nr.82/83).

Ibsen, Henrik. Peer Gynt : dramaatiline luuleteos/ [tlk. ja järelsõna Marie Under]. – Tartu : EKS, 1938. – 346, [1] lk. – (Maailmakirjandus; 1938, nr. 3).

Kallas, Aino. Hundimõrsja : ballaadnäidend viies vaatuses. – Tartu : EKS, 1938. – 110, [1] lk. – Tõlkija märkimata.

Kallas, Aino. Surmav Eros/ soome k. tlk. Friedebert Tuglas. – Tartu : EKS, 1938. – 141, [1] lk. – (Kogutud teosed; nr.3).

Künkel, Fritz. Armastus ja abielu : abielu psühholoogilised ja eetilised alused/ [tlk.] A [leksander] Elango. – Tartu : EKS, 1938. – 194, [2] lk. – (Elav teadus; nr. 73/74).

Nüüdse Hiina alused/ T'ang Leang Li jt. järgi koost. A[var] E[sko] Marand. – Tartu : EKS, 1938. – 110, [2] lk. – (Elav teadus; nr. 84). – Tõlkija märkimata.

Stekel, Wilhelm. Kirjad emale : kodusest kasvatuses. 3 : puberteediaeg ja küpsemisaastad/ tlk. J[uhan] Kangur. – Tartu : EKS, 1938. – 135, [1] lk. – (Elav teadus; nr.79).

Stendhal. Punane ja must. 1 : XIX sajandi kroonika/ tlk. J[ohannes] Semper. – Tartu : EKS, 1938. – 351 lk. – (Maailmakirjandus; 1938, nr.4).

Stendhal. Punane ja must. 2 : XIX sajandi kroonika/ tlk ja järelsõna J[ohannes] Semper. – Tartu : EKS, 1938. – 375 lk. – (Maailmakirjandus; 1938, nr.6).

Strindberg, August. Teenijatüdruku poeg : ühe hinge arenemislugu (1849-1872)/ rootsi k. tlk. ja järelsõna [Ernst Raudsepp]. – Tartu : EKS, 1938. – 501, [2] lk. – (Maailmakirjandus; 1938, nr.2).

Swift, Jonathan. Gulliveri reisid/ inglise k. tlk. ja järelsõna L[eo] Anvelt. – Tartu : EKS, 1938. – 439, [1] lk. – (Maailmakirjandus; 1938, nr.1).

Valik prantsuse esseid/ koost. ja tlk. A[leksander] Aspel. – Tartu : EKS, 1938. – 342,

[1] lk. – (Maailmakirjandus; 1938, nr.5).

Wells, Herbert George. Lühike maailma ajalugu. 3 : Uusaeg : usupuhastusest maailmasõjani/ tlk. L[eida] Loone. – Tartu : EKS, 1938. – 109, [3] lk. – (Elav teadus; nr.81).

Õnnelikud skandinaavlased : ülevaade ühiskondlikust elust ja selle reformidest Taanis, Rootsis, Norras ja Soomes/ Émile Schreiber'i järgi tlk. A[lfred] Suik. – Tartu : EKS, 1938. – 108, [4] lk. – (Elav teadus; nr.80).

1939

Adler, Alfred. Inimesetundmine : inimeste iseloomude peategurid ja nende areng/ tlk. D[ebora] Hint [=Vaarandi]. – Tartu : EKS, 1939. – 212 lk. – (Elav teadus; nr. 85/86).

Cervantes Saavedra, Miguel de. Teravmeelne hidalgo Don Quijote Mancha'st. 1/ tlk. ja eessõna J[usta =Aita] Kurfeldt; luuletused tlk. J[ohannes] Semper. – Tartu : EKS, 1939. – 391 lk. – (Maailmakirjandus; 1939, nr.4).

Gunther, John. Nüüdse Euroopa juhid/ inglise k. tlk. L[eo] Anvelt ja L[ivia] Oras. – Tartu : EKS, 1939. – 419, [1] lk.

Kalevala : soome rahva eepos/ koost. Elias Lönnrot; tlk. August Annist. – Tartu : EKS, 1939. – 367, [1] lk.

Künkel, Fritz. Armastus ja abielu : abielu psühholoogilised ja eetilised alused/ [tlk.] A[leksander] Elango. – 2.tr. – Tartu : EKS, 1939. – 194, [2] lk. – (Elav teadus; nr.73/74).

Manzoni, Alessandro. Kihlatud. 1 : Milano lugu XVII sajandist/ tlk. J[uuli] Sarv. – Tartu : EKS, 1939. – 403 lk. – (Maailmakirjandus; 1939, nr.1).

Manzoni, Alessandro. Kihlatud. 2 : Milano lugu XVII sajandist/ tlk. ja järelsõna J[uuli] Sarv. – Tartu : EKS, 1939. – 430 lk. – (Maailmakirjandus; 1939, nr.3).

Oinas, Felix. Petõfi : vabaduse ja armastuse laulik/ värssid tlk. K[arl] E[duard] Sööt ja A[ugust] Sang. – Tartu : EKS, 1939. – 162, [2] lk. – (Suurmeeste elulood; nr.51).

Read, Herbert. Moodne kunst : sissejuhatus moodse[!] maalikunsti ja skulptuuri teooriasse/ tlk. L[ivia] Oras. – Tartu : EKS, 1939. – 105, [7] lk. – (Elav teadus; nr.90).

Semjonov, Juri. Maailma varad : majandusgeograafia igapäevane leib/ tlk. L[inda] Vilmre, R[udolf] Nõmmeots ja L[ivia] Oras. – Tartu : EKS, 1939. – 213, [4] lk. – (Elav teadus; nr.88/89).

Silverstolpe, Gunnar Westin. Rahvamajandusteadus kõigile/ tlk. Neeme Ruus. – Tartu : EKS, 1939. – 208 lk. – (Elav teadus; nr.94/95).

Stekel, Wilhelm. Kirjad emale : kodusest kasvatuses. 1 : väikelapse iga; 2 : enne ja pärast esimesi kooliaastaid/ tlk. J[uhan] Kangur. – 2. tr. – Tartu : EKS, 1939. – 221, [3] lk. – (Elav teadus; nr.70/71).

Tšehhov, Anton. Valik novelle/ tlk. ja järelsõna Friedebert Tuglas. – Tartu : EKS, 1939. – 365, [1] lk. – (Maailmakirjandus; 1939, nr.2).

Wells, Herbert George. Suur maailmasõda : selle järelaeg ja inimsoo tulevikusihtid/ tlk. L[eida] Rebane-Loone. – 2. tr. – Tartu : EKS, 1939. – 111, [1] lk. – (Elav teadus; nr.1).

1940

Carlson, Dick. Teguvõimas isik : kuidas avastada, arendada ja kasutada isiklikke võimeid/ inglise k. tlk. Aira Hone [=Kaal] ja Leo Anvelt. – Tartu : EKS, 1940. – 230 lk.

Cervantes Saavedra, Miguel de. Teravmeelne hidalgo Don Quijote Mancha'st. 2/ tlk. J[usta =Aita] Kurfeldt; luuletused tlk. Joh[annes] Semper. – Tartu : EKS, 1940. – 346 lk. – (Maailmakirjandus; 1940, nr.6).

Hermann, Jenny. Mirabeau : Suure Prantsuse Revolutsiooni juhtiv mees/ tlk. L[eo] Anvelt. – Tartu : EKS, 1940. – 151, [1] lk. – (Suurmeeste elulood; nr.54).

Maurois, André. Kunst elada/ tlk. ja eessõna A[leksander] Aspel. – Tartu : EKS, 1940. – 203, [5] lk. – (Elav teadus; nr.104/105).

Molière. Tartuffe ja Õpetatud naised/ tlk. ja saatesõna Ants Oras. – Tartu : EKS, 1940. – 302, [1] lk. – (Maailmakirjandus; 1940, nr.5).

Schopenhauer, Arthur. Elutarkus/ saksa k. tlk. ja järelsõna L[eo] Anvelt. – Tartu : EKS, 1940. – 278 lk.

Semjonov, Juri. Maailma varad : majandusgeograafia igapähele. 2 : jõuallikad ja metallid – need, mille pärast sõditakse/ tlk. D[ebora] Hint [=Vaarandi]. – Tartu : EKS, 1940. – 214, [2] lk. – (Elav teadus; nr.99/100).

Spengler, Oswald. Õhtumaa allakäik : [referaat]/ koost. L[eonhard] Vahter. – Tartu : EKS, 1940. – 102 lk. – (Elav teadus; nr.103).

Thackeray, William Makepeace. Henry Esmondi, Tema Majesteedi kuninganna Anna sõjaväe koloneli elulugu, tema enda jutustatud. 1-2/ inglise k. tlk. ja järelsõna A[nts] Oras. – Tartu : Ilukirjandus ja Kunst, 1940. – 361 + 320, [3] lk.

Thomalla, Curt. Uued teed tervisele : tervishoid, moodsad ravimisviisid ja igapäevased kehaharjutused/ tlk. A[leksander] Aspel. – 2. tr. – Tartu : EKS, 1940. – 122, [2] lk. – (Elav teadus; nr.2).

1941

Semjonov, Juri. Maailma varad : majandusgeograafia igäühele. 3 : maitseained ja mürgid, mets, kummi ja tekstiilid/ [saksa k. tlk. Leo Anvelt ja August Sang]. – Tartu : Teaduslik Kirjandus, 1941. – 162, [2] lk. – (Elav teadus; nr.106/107).

Koostanud Elle Tarik